

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sądzili lud w każdym czasie; (tylko) sprawę trudną przedkładali bezpośrednio Mojżeszowi, a w każdej sprawie pomniejszej rozstrzygali sami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaczęli oni rozstrzygać sprawy ludu w sposób stały. Tylko sprawy trudne przedkładali bezpośrednio Mojżeszowi — w każdej sprawie pomniejszej radzili sobie sami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sądzili lud w każdym czasie. Trudne sprawy zanosili do Mojżesza, a każdą drobniejszą sprawę sami sądzili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy sądzili lud każdego czasu; trudne rzeczy odnosili do Mojżesza, a każdą rzecz mniejszą sami sądzili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy sądzili lud czasu każdego, a cokolwiek było ważniejszego, odnosili do niego, łacniejsze tylko sądząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby wyroki wydawali ludowi w każdym czasie, a tylko ważniejsze sprawy przedkładali Mojżeszowi, wszystkie łżejsze natomiast sami rozstrzygali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sądzili lud w każdym czasie; tylko sprawę trudniejszą przedkładali Mojżeszowi, a każdą sprawę mniejszą rozsądzali sami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby sądzili lud w każdym czasie. Ważniejszą sprawę przedkładali Mojżeszowi, a każdą mniejszą sprawę rozsądzali sami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	na co dzień zajmowali się oni rozstrzyganiem sporów. W sprawach trudnych odwoływali się do Mojżesza, a sprawy mniejszej wagi rozsądzali sami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni stale wykonywali sądy nad ludem, ale [każdą] trudną sprawę mieli odsyłać do Mojżesza; wszystkie zaś mniejsze sprawy rozstrzygali sami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sądzili ludzi o stałych porach. Trudną sprawę przynosili do Moszego, a każdą drobną sprawę rozsądzali sami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і судили нарід кожної години. А надмірно важку справу приносили до Мойсея, а кожну малу справу самі судили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem sądzili lud o każdym czasie; każdą sprawę mniejszą rozsądzali sami, a sprawę trudniejszą przedstawiali Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oni sądzili lud przy każdej sposobności. Trudną sprawę przedkładali Mojżeszowi, lecz każdą sprawę pomniejszą rozpatrywali sami jako sędziowie.